

Curriculum Vitae

Nome: Oleksandra Volodymyrivna Panchenko

Data de Nascimento: 20 de Julho de 1990

Local de nascimento: Ucrânia, distrito de Kherson, concelho de Gornostayivka, Kayiry

Nacionalidade: ucraniana

Residência: Rua Dr. Francisco Sá Carneiro, 35, 1º Frente, Ala B 2330-148 Entroncamento

Telefone: 249404700

Telemovel: 963674802

Email: nospherata@mail.ru

Idade: 23 anos

Estado civil: casada

Formação

Escola Secundária: De Setembro de 1997 a Maio de 2007 frequentei a Escola Secundária de Gornostayivka, onde obtive o certificado de escolaridade com mérito e o certificado de utilizador de computador pessoal.

Universidade Estatal de Kherson: De Setembro de 2007 a Junho de 2011 frequentei a Universidade Estatal de Kherson, Faculdade de Letras, qualificação de Tradutora de Inglês e Alemão para Ucraniano, onde obtive o diploma de licenciada em Tradução de Inglês e Alemão para Ucraniano. Participei activamente em todos as conferências de tradução e revisão de textos, comunicação internacional e discurso político. Participei ainda na prática de tradução na universidade como tradutora do gabinete de traduções traduzindo de inglês para ucraniano e vice versa diferentes documentos, nomeadamente os seguintes: certificados, diplomas, patentes, pedidos, etc.; na Fábrica de Metalurgia de Kherson como tradutora de inglês e alemão para ucraniano e vice versa de projetos, planos e instruções técnicas e no Fórum Internacional de Investimentos traduzindo oralmente e por escrito para clientes de todo o mundo.

De Setembro de 2011 a Maio de 2012 frequentei a Universidade Estatal de Kherson, Faculdade de Letras, qualificação de Tradutora de Inglês e Alemão para Ucraniano, onde obtive o diploma de Mestre em Filologia, Tradutora de duas linguas (inglês, alemão) e defendi o trabalho final de qualificação sobre o tema “Tradução de aforismos e citações: aspectos analíticos e de tradução”. Participei activamente na prática de tradução na universidade, traduzindo documentos oficiais, nomeadamente os seguintes: planos de estudo, certificados, projetos de lei, etc.; leccionei aulas de inglês e elaborei apresentações sobre a comparação entre as línguas inglesa e ucraniana e sobre os países e os modos de vida para os estudantes da Universidade Estatal de Kherson.

Em 17 de Janeiro de 2013 fiz o reconhecimento na Universidade de Lisboa do grau académico de Mestre.

Experiência Profissional

2011-2012: Tradutora da Agência Matrimonial “Arcadia” em Kherson

Trabalhei como tradutora de inglês e fui responsável pela correspondência e encontros com os clientes de todo o mundo. Participei em conferências de melhoramento das capacidades de trabalho e das negociações.

2013: Administrativa de imobiliário na firma “Ronçiao Investment Ltd”

Trabalhei com os clientes e firmas russas, fiz traduções e apresentações de inglês para russo, acomodei os anúncios de imóveis nos sites russos da internet.

Conhecimentos específicos

PC: Word, Excel, PowerPoint, Acrobat Reader, Internet e E-mail

Linguas: Inglês (fluyente), Alemão (básico), Português (A2), Russo (fluyente), Ucrainiano (língua materna)

Outras Actividades e Interesses:

- Leitura de literatura de ficção em inglês, português, russo ou ucraniano
- Cinema e música
- Corrida e aeróbica
- Passeios ao ar livre
- Desenho e trabalho de mão